

**No. 31648**

---

**FRANCE  
and  
GREECE**

**Agreement concerning the French-Greek Lycée (with model statute). Signed at Athens on 28 November 1986**

*Authentic texts: French and Greek.*

*Registered by France on 1 March 1995.*

---

**FRANCE  
et  
GRÈCE**

**Accord relatif au lycée franco-hellénique (avec statut-cadre).  
Signé à Athènes le 28 novembre 1986**

*Textes authentiques : français et grec.*

*Enregistré par la France le 1<sup>er</sup> mars 1995.*

ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE  
HELLENIQUE RELATIF AU LYCÉE FRANCO-HELLENIQUE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE ET  
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE VU L'ACCORD RELATIF  
AUX RAPPORTS INTELLECTUELS ET ARTISTIQUES DU 19 DECEMBRE 1938  
ENTRE LA FRANCE ET LA GRECE<sup>2</sup>,

VU L'ECHANGE DE LETTRES INTERVENU ENTRE LE MINISTRE DES  
AFFAIRES ETRANGERES DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE ET LE MINISTRE  
DES AFFAIRES ETRANGERES DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE LE  
18 SEPTEMBRE 1975,

DESIREUX D'APPROFONDIR LES LIENS ENTRE LES DEUX PAYS SONT  
CONVENUS CE QUI SUIT :

ARTICLE 1ER

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE APPORTENT  
LEURS CONCOURS AU FONCTIONNEMENT DU LYCEE FRANCO-HELLENIQUE  
D'AGHIA PARASKEVI (ATTIQUE DE L'EST).

ARTICLE 2

LE LYCEE FRANCO-HELLENIQUE EST UN ETABLISSEMENT  
BICULTUREL. L'ASSOCIATION FRANCO-HELLENIQUE POUR L'ENSEIGNEMENT  
CONFIE LE FONCTIONNEMENT ET LA GESTION DU LYCEE FRANCO-HELLENIQUE  
A L'ASSOCIATION POUR L'ENSEIGNEMENT FRANCAIS EN GRECE, PERSONNE  
MORALE DE DROIT FRANCAIS AYANT SON SIEGE A PARIS ET BENEFICIANT  
EN GRECE DE LA PLEINE CAPACITE JURIDIQUE.

<sup>1</sup> Entré en vigueur à titre provisoire le 11 juillet 1986, date de son paraphe, et à titre définitif le 16 janvier 1990, conformément à l'article 5.

<sup>2</sup> Société des Nations, *Recueil des Traités*, vol. CXCVI, p. 99.

LES RAPPORTS ENTRE CES DEUX ASSOCIATIONS SONT FIXES PAR UNE CONVENTION DONT LES TERMES ONT ETE PORTES A LA CONNAISSANCE DES DEUX GOUVERNEMENTS.

ARTICLE 3

LES REGLES FONDAMENTALES DE FONCTIONNEMENT ET DE GESTION DU LYCEE FRANCO-HELLENIQUE SONT FIXEES DANS LE STATUT CADRE ANNEXE AU PRESENT ACCORD ET QUI EN FAIT PARTIE INTEGRANTE.

ARTICLE 4

SI L'ACCROISSEMENT DU NOMBRE DES ELEVES ET LA CAPACITE D'ACCUEIL DES LOCAUX EXISTANTS RENDENT CELA NECESSAIRE, L'UTILISATION D'AUTRES LOCAUX COMPLEMENTAIRES POURRA ETRE AUTORISEE, SOUS RESERVE QUE CELA NE CONTREVIENNE NI AUX DISPOSITIONS DE LA LEGISLATION HELLENIQUE NI A LA POLITIQUE GENERALE DU GOUVERNEMENT HELLENIQUE EN MATIERE D'EDUCATION.

ARTICLE 5

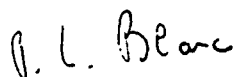
CHACUNE DES DEUX PARTIES NOTIFIERA A L'AUTRE L'ACCOMPLISSEMENT DES FORMALITES CONSTITUTIONNELLES REQUISES POUR L'ENTREE EN VIGUEUR DU PRESENT ACCORD.

DANS L'ATTENTE DE L'ECHANGE DES INSTRUMENTS DE RATIFICATION LES DISPOSITIONS DU PRESENT ACCORD EN SONT IMMEDIATEMENT APPLICABLES A PARTIR DE LA DATE DE SON PARAPHE.

LE PRESENT ACCORD REDIGE A ATHENES EN DOUBLE EXEMPLAIRE EN LANGUE FRANCAISE ET EN LANGUE GRECQUE, LES DEUX TEXTES FAISANT EGALEMENT FOI, A ETE PARAPHE A ATHENES LE 11/07/86 ET SIGNE LE 28.11.86.-

FAIT A ATHENES, LE 28 NOVEMBRE 1936

Pour le Gouvernement  
de la République française :



**PIERRE-LOUIS BLANC**  
Ambassadeur de France

Pour le Gouvernement  
de la République hellénique :



**THEODORE PAGALOS**  
Ministre adjoint  
aux affaires étrangères

## STATUT-CADRE DU LYCÉE FRANCO-HELLÉNIQUE D'AGHIA PARASKEVI

1) LE LYCEE FRANCO-HELLENIQUE COMPREND UNE SECTION FRANCAISE ET UNE SECTION HELLENIQUE.

LA SECTION FRANCAISE COMPREND UNE ECOLE MATERNELLE, UNE ECOLE PRIMAIRE, UN COLLEGE ET UN LYCEE.

LA SECTION HELLENIQUE COMPREND UN GYMNASE ET UN LYCEE.

2) LE PROVISEUR ET L'INTENDANT DU LYCEE FRANCO-HELLENIQUE SONT NOMMES PAR LE MINISTERE FRANCAIS DES AFFAIRES ETRANGERES. LE PROVISEUR ASSUME LA RESPONSABILITE DU FONCTIONNEMENT DU LYCEE FRANCO-HELLENIQUE QU'IL DIRIGE POUR LE COMPTE DE L'ASSOCIATION POUR L'ENSEIGNEMENT FRANCAIS EN GRECE, EXERCANT CETTE AUTORITE SUR L'ENSEMBLE DES PERSONNELS ET DES ELEVES DES DEUX SECTIONS DE L'ETABLISSEMENT.

LE DIRECTEUR DU GYMNASE ET LE DIRECTEUR DU LYCEE GRECS SONT NOMMES, CONFORMEMENT A LA LEGISLATION GRECQUE, SUR PROPOSITION DU PROVISEUR, A L'AUTORITE DUQUEL ILS SONT SOUMIS. ILS SONT RESPONSABLES DEVANT LE MINISTERE GREC DE L'EDUCATION NATIONALE ET DES CULTES DE L'APPLICATION DES PROGRAMMES GRECS ET ONT LES COMPETENCES QUE PREVOIT LA LEGISLATION HELLENIQUE POUR LES DIRECTEURS D'ETABLISSEMENTS SCOLAIRES, SOUS RESERVE DES DEROGATION PREVUES PAR LE PRESENT STATUT.

LE PERSONNEL ENSEIGNANT GREC EST NOMME EN ACCORD AVEC LA LEGISLATION GRECQUE, SUR PROPOSITION DU PROVISEUR.

3) LA SECTION FRANCAISE PEUT ACCUEILLIR DES ELEVES DE NATIONALITE FRANCAISE ET, DANS LES CONDITIONS FIXEES PAR LA LEGISLATION HELLENIQUE, DES ELEVES DE NATIONALITE GRECQUE. ELLE PEUT EGALEMENT RECEVOIR DES ELEVES D'AUTRES NATIONALITES. LES ELEVES QUI JOUISSENT DE LA DOUBLE NATIONALITE, FRANCAISE ET GRECQUE, PEUVENT S'INSCRIRE LIBREMENT DANS LA SECTION DE LEUR CHOIX.

L'ACCES A LA SECTION HELLENIQUE SE FAIT AU CHOIX APRES CONTROLE DU NIVEAU DE CONNAISSANCE DE LA LANGUE FRANCAISE.

4) L'ENSEIGNEMENT DISPENSE PAR LE LYCEE FRANCO-HELLENIQUE EST CONFORME AUX PROGRAMMES FRANCAIS DANS LA SECTION FRANCAISE ET AUX PROGRAMMES GRECS DANS LA SECTION HELLENIQUE.

TOUTEFOIS, POUR TENIR COMPTE DU CARACTERE SPECIFIQUE DE L'ETABLISSEMENT, DANS LA SECTION HELLENIQUE :

A) L'HORAIRE DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS, QUI EST ASSURE PAR DES PROFESSEURS FRANCAIS, EST RENFORCE .

B) CERTAINS AUTRES COURS, PAR DEROGATION, PEUVENT ETRE ASSURES, PARTIELLEMENT OU DANS LEUR TOTALITE, EN LANGUE FRANCAISE TANT PAR DES ENSEIGNANTS GRECS QUE PAR DES ENSEIGNANTS FRANCAIS, CONFORMEMENT AUX PROCEDURES DE LA LEGISLATION HELLENIQUE.

5) LES ELEVES DU COLLEGE OU DU LYCEE DE LA SECTION FRANCAISE QUI ONT AUSSI LA NATIONALITE GRECQUE PEUVENT OBTENIR LEUR TRANSFERT DANS LE GYMNASE OU LE LYCEE GREC, CONFORMEMENT A LA LEGISLATION HELLENIQUE.

LES ELEVES DU GYMNASE ET DU LYCEE DE LA SECTION GRECQUE PEUVENT SUIVRE DES ACTIVITES EDUCATIVES OPTIONNELLES ORGANISEES EN DEHORS DU PROGRAMME PAR LA SECTION FRANCAISE DU LYCEE FRANCO-HELLENIQUE POUR LES ELEVES DE L'ETABLISSEMENT EXCLUSIVEMENT.

6) APIN DE PERMETTRE UN FONCTIONNEMENT HARMONIEUX DE L'ETABLISSEMENT, L'EMPLOI DU TEMPS DE LA SECTION HELLENIQUE DEVRA ETRE ETABLI DE MANIERE A FAIRE COINCIDER LA DUREE DE CHAQUE SEQUENCE D'ENSEIGNEMENT ET LES RECREATIONS AVEC CELLES DE LA SECTION FRANCAISE. TOUTEFOIS, LE TOTAL HEBDOMADAIRE DES HEURES D'ENSEIGNEMENT DEVRA RESTER CONFORME A CE QUI EST PREVU PAR LA REGLEMENTATION HELLENIQUE EN VIGUEUR POUR CHAQUE DISCIPLINE.

7) LES DROITS DE SCOLARITE SONT FIXES PAR LE PROVISEUR CONFORMEMENT A LA LEGISLATION HELLENIQUE SUR LES ECOLES ETRANGERES.

LES PRESTATIONS SUPPLEMENTAIRES, TELLES QUE LA PARTICIPATION AUX ACTIVITES OPTIONNELLES MENTIONNEES A L'ARTICLE 5 DU PRESENT STATUT, PEUVENT FAIRE L'OBJET DE PERCEPTIONS COMPLEMENTAIRES DONT LE MONTANT EST FIXE LIBREMENT PAR LE PROVISEUR DU LYCEE FRANCO-HELLENIQUE.

---

## [GREEK TEXT — TEXTE GREC]

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΟΓΑΛΛΙΚΗ ΣΧΟΛΗ

Η Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας θεωρώντας τη Συμφωνία για τις σχέσεις μεταξύ διανοουμένων και καλλιτεχνών της 19ης Δεκεμβρίου 1933 μεταξύ της Γαλλίας και της Ελλάδας.

θεωρώντας την ανταλλαγή επιστολών μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Γαλλικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας που έγινε στις 19 Σεπτεμβρίου 1975,

Επιθυμώντας να διευρύνουν τους δεσμούς μεταξύ των δύο χωρών συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Η Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας συνδράμουν στη λειτουργία της Ελληνο-γαλλικής Σχολής της Αγίας Παρασκευής (Ανατολική Αττική).

ΑΡΘΡΟ 2

Η Ελληνο-γαλλική Σχολή είναι ένα Ίδρυμα διπλής πολιτιστικής κατεύθυνσεως. Ο Ελληνογαλλικός Σύνδεσμος για την εκπαίδευση αναθέτει τη λειτουργία και τη διεύθυνση της Ελληνο-γαλλικής Σχολής στον Σύνδεσμο για τη γαλλική εκπαίδευση στην Ελλάδα, νομικό πρόσωπο γαλλικού δικαίου με έδρα το Παρίσι και πλήρη δικαιοπρακτική ικανότητα στην Ελλάδα.

Οι σχέσεις μεταξύ των δύο αυτών συνδέσμων προσδιορίζονται από μία Σύμβαση της οποίας οι όροι γνωστοποιήθηκαν στις δύο Κυβερνήσεις.



ΑΡΘΡΟ 3

Οι βασικοί κανόνες λειτουργίας και διαχείρισης της Ελληνο-Γαλλικής Σχολής ορίζονται στο καταστατικό-πλαίσιο, παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας και το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος αυτής.

ΑΡΘΡΟ 4

Εάν η αύξηση του αριθμού των μαθητών και η χωρητικότητα υποδοχής των υπάρχοντων κτιρίων το καθιστούν αναγκαίο, μπορεί να επιτραπεί η χρησιμοποίηση άλλων συμπληρωματικών κτιρίων, με την επιφύλαξη ότι αυτό δεν παραβαίνει τις διατάξεις της ελληνικής νομοθεσίας ούτε τη γενική πολιτική της Ελληνικής Κυβερνήσεως σε θέματα παιδείας.

ΑΡΘΡΟ 5

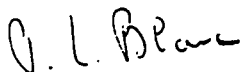
Κάθε μία από τις δύο πλευρές θα κοινοποιεί στην άλλη την εκτέλεση των απαιτούμενων συνταγματικών διατυπώσεων για τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

Εν αναμονή της ανταλλαγής των οργάνων επικυρώσεως οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται αμέσως από την ημερομηνία της μονογραφήσεώς της.

Η παρούσα Συμφωνία συντάχθηκε στην Αθήνα εις διπλούν στην γαλλική και στην ελληνική γλώσσα. Τα δύο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ. Εμονογραφήθη στην Αθήνα στις 11/07/86 και υπεγράφη στις 28.11.86.-

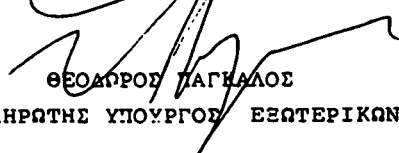
Έγινε στην Αθήνα, στις 28 Νοεμβρίου 1986

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΞΙΣΡΡΕ-LOUIS BLAIS  
AMBASSADEUR DE FRANCE

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΑΓΓΑΛΟΣ  
ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΟ -ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΓΑΛΛΙΚΗΣ  
ΣΧΟΛΗΣ ΑΓΙΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ

1) Η Ελληνο-Γαλλική Σχολή περιλαμβάνει ένα γαλλικό τμήμα και ένα ελληνικό.

Το γαλλικό τμήμα περιλαμβάνει Νηπιαγωγείο, Δημοτικό, Γυμνάσιο, και Λύκειο.

Το ελληνικό τμήμα περιλαμβάνει Γυμνάσιο και Λύκειο.

2) Ο Γενικός Διευθυντής και Ο Διευθυντής Οικονομικών Υποθέσεων της Ελληνο-Γαλλικής Σχολής διορίζονται από το γαλλικό Υπουργείο Εξωτερικών. Ο Γενικός Διευθυντής έχει την ευθύνη της λειτουργίας της Ελληνο-Γαλλικής Σχολής, που διευθύνει για λογαριασμό του συνδέσμου για τη γαλλική εκπαίδευση στην Ελλάδα, ασκεί δε την αρμοδιότητα αυτή στο σύνολό του προσωπικού και των μαθητών των δύο τμημάτων του Ιδρύματος.

Οι Διευθυντές του ελληνικού Γυμνασίου και Λυκείου διορίζονται σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία μετά από πρόταση του Γενικού Διευθυντή στην ευθύνη και αρμοδιότητα του οποίου υπάγονται. Είναι υπεύθυνοι ενώπιον του ελληνικού Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων για την εφαρμογή των ελληνικών προγραμμάτων και έχουν τις αρμοδιότητες που προβλέπει η ελληνική νομοθεσία για τους Διευθυντές των σχολείων, υπό την επιμέλεια των εξαιρέσεων που προβλέπει το παρόν καταστατικό. Το ελληνικό εκπαιδευτικό προσωπικό διορίζεται σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία ύστερα από πρόταση του Γενικού Διευθυντή.

3) Το γαλλικό τμήμα μπορεί να δεχτεί μαθητές γαλλικής υπηκοότητας καθώς και μαθητές ελληνικής υπηκοότητας με τις προϋποθέσεις που ορίζει η ελληνική νομοθεσία. Μπορεί επίσης να δεχτεί μαθητές άλλης υπηκοότητας. Οι μαθητές που έχουν διπλή, υπηκοότητα, γαλλική και ελληνική, μπορούν να εγγραφούν ελεύθερα στο τμήμα της προτίμησής τους. Η εισαγωγή στο ελληνικό τμήμα γίνεται κατ'επιλογήν ύστερα από έλεγχο του επιπέδου γνώσης της γαλλικής γλώσσας.

4) Η εκπαίδευση που παρέχει η Ελληνο-Γαλλική Σχολή είναι σύμφωνη με τα γαλλικά προγράμματα για το γαλλικό τμήμα και με τα ελληνικά προγράμματα για το ελληνικό τμήμα. Εν τούτοις για να λησθεί υπόψη ο ιδιαίτερος χαρακτήρας του ιδρύματος, στο ελληνικό τμήμα:

α) Ενισχύεται το πρόγραμμα διδασκαλίας στο μάθημα των γαλλικών που παρέχεται από γάλλους καθηγητές

β) Ορισμένα άλλα μαθήματα, κατ'εξαίρεση, μπορεί να γίνονται εν μέρει ή στο σύνολό τους, στα γαλλικά, τόσον από έλληνες όσο και από γάλλους καθηγητές, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπει η ελληνική νομοθεσία.

5) Οι μαθητές του Γυμνασίου ή του Λυκείου του γαλλικού τμήματος που έχουν και την ελληνική υπηκοότητα, μπορούν να μεταγράφονται στο ελληνικό Γυμνάσιο ή Λύκειο, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία. Οι μαθητές του ελληνικού Γυμνασίου και Λυκείου μπορούν να παρακολουθούν τις εκτός προγράμματος προαιρετικές εκπαιδευτικές δραστηριότητες που διοργανώνει το γαλλικό τμήμα της Ελληνο-Γαλλικής Σχολής αποκλειστικά για τους μαθητές της Σχολής.

6) Προκειμένου να επιτευχθεί η αρμονική λειτουργία της Σχολής, το ωρολόγιο πρόγραμμα του ελληνικού τμήματος πρέπει να καταρτίζεται έτσι, ώστε η χρονική διάρκεια κάθε μαθήματος και τα διαλείμματα να συμπίπτουν με αυτά του γαλλικού τμήματος. Ωστόσο, το εβδομαδιαίο σύνολο ωρών διδασκαλίας θα πρέπει να παραμένει σύμφωνο με ό,τι προβλέπουν οι ισχύοντες ελληνικοί κανονισμοί για το κάθε μάθημα.

7) Τα δίδακτρα ορίζονται από το Γενικό Διευθυντή σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία που διέπει τα ξένα σχολεία. Οι πρόσθετες υπηρεσίες, όπως η συμμετοχή στις προαιρετικές δραστηριότητες, που αναφέρονται στο άρθρο 5 του παρόντος καταστατικού μπορεί να αποτελέσουν αντικείμενο συμπληρωματικών εισπράξεων, το ύψος των οποίων καθορίζεται ελεύθερα από το Γενικό Διευθυντή της Ελληνο-Γαλλικής Σχολής.

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH  
REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC RE-  
PUBLIC CONCERNING THE FRENCH-GREEK LYCÉE

The Government of the French Republic and the Government of the Hellenic Republic,

Considering the Agreement regarding Intellectual and Artistic Relations between France and Greece of 19 December 1938,<sup>2</sup>

Considering the exchange of letters which took place between the Minister for Foreign Affairs of the French Republic and the Minister for Foreign Affairs of the Hellenic Republic on 18 September 1975,

Desiring to strengthen the ties between the two countries,

Have agreed as follows:

*Article 1*

The Government of the French Republic and the Government of the Hellenic Republic shall lend their support to the operation of the French-Greek Lycée of Aghia Paraskevi (Eastern Attica).

*Article 2*

The French-Greek Lycée is a bicultural establishment. The French-Greek Education Association shall entrust the operation and management of the French-Greek Lycée to the Association for French Studies in Greece, an artificial person under French Law, whose headquarters are in Paris, having full legal capacity in Greece.

The relationship between the two associations is determined by an agreement, the terms of which have been brought to the attention of the two Governments.

*Article 3*

The basic rules governing the operation and management of the French-Greek Lycée are laid out in the Model Statute appended to this Agreement, of which it is an integral part.

*Article 4*

Should increased pupil numbers and the capacity of the existing premises make this necessary, additional premises may be used, provided that this does not contravene either the provisions of Greek law or the general education policy of the Greek Government.

<sup>1</sup> Came into force provisionally on 11 July 1986, the date on which it was initiated, and definitively on 16 January 1990, in accordance with article 5.

<sup>2</sup> League of Nations, *Treaty Series*, vol. CXCVI, p. 99.

*Article 5*

Each Party shall notify the other of the completion of the constitutional formalities required for the entry into force of this Agreement.

Pending the exchange of the instruments of ratification, the provisions of the Agreement shall take effect immediately from the date on which it is initiated.

This Agreement was drafted in Athens, in duplicate, each in the French and Greek languages, both texts being equally authentic, and was initialed in Athens on 11 July 1986 and signed on 28 November 1986.

DONE at Athens, on 28 November 1986.

For the Government  
of the French Republic:

PIERRE-LOUIS BLANC  
Ambassador of France

For the Government  
of the Hellenic Republic:

THEODORE PAGALOS  
Deputy Minister fo Foreign Affairs

## MODEL STATUTE OF THE FRENCH-GREEK LYCÉE OF AGHIA PARASKEVI

1. The French-Greek Lycée shall consist of a French section and a Greek section.

The French section shall comprise a nursery school, a primary school, a middle school (*collège*) and a lycée.

The Greek section shall comprise a middle school and a lycée.

2. The principal and the bursar of the French-Greek Lycée shall be appointed by the French Ministry of Foreign Affairs. The principal shall be responsible for the operation of the French-Greek Lycée, which he shall direct on behalf of the Association for French Studies in Greece, exercising authority over the entire staff and student body of both sections of the establishment.

The headmaster of the middle school and the headmaster of the Lycée of the Greek section shall be appointed, in accordance with Greek legislation, on the recommendation of the principal, and shall be subject to his authority. They shall be accountable to the Greek Ministry of Education and Religion for the teaching of the Greek curriculum, and shall have the powers granted to headmasters of educational establishments by Greek legislation, subject to the dispensations stipulated in this Statute.

The Greek teaching staff shall be appointed in accordance with Greek legislation, on the recommendation of the principal.

3. The French section may take pupils of French nationality and, under the conditions stipulated by Greek legislation, pupils of Greek nationality. It may also take pupils of other nationalities. Pupils having dual French and Greek nationality are free to enrol in the section of their choice.

Entry to the Greek section shall be by selection, after evaluation of the level of knowledge of the French language.

4. The instruction provided by the French-Greek Lycée shall be in conformity with the French curriculum, in the French section, and with the Greek curriculum, in the Greek section.

However, in order to take account of the special nature of the establishment, in the Greek section:

(a) The number of hours allotted to French, which shall be taught by French teachers, shall be increased;

(b) Certain other classes, by dispensation, may be conducted partially or entirely in French, either by Greek teachers or by French teachers, in accordance with the procedures stipulated by Greek legislation.

5. Pupils of the middle school (*collège*) or lycée of the French section who also have Greek nationality may obtain a transfer to the Greek middle school or lycée, in accordance with Greek legislation.

Pupils of the middle school and lycée of the Greek section may take part in optional extra-curricular educational activities organized by the French section of the French-Greek Lycée exclusively for pupils of the establishment.

6. In order to facilitate the smooth running of the establishment, the timetable of the Greek section must be drawn up in such a way as to ensure that the length of teaching periods and break times coincides with those of the French section. However, the total number of hours of instruction per week must conform to the figure stipulated by the Greek regulations in force in respect of each discipline.

7. Tuition fees shall be determined by the principal, in accordance with Greek legislation on foreign schools.

Additional fees may be charged for supplementary activities, such as participation in the optional activities referred to in article 5 of this Statute, the amount being determined freely by the principal of the French-Greek Lycée.

---

